

# Statistik der Uebersetzungen 1973/74

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **61 (1974)**

PDF erstellt am: **10.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Statistik der Uebersetzungen 1973/74

## I. In der Schweiz erschienen

	ins Deutsche		ins Französische		ins Italienische		ins Romanische		in andere Sprachen*		Total	
	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	1	5	—	4	—	—	—	1	—	—	1	10
aus dem Hebräischen	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Lateinischen	1	2	1	3	—	—	—	3	—	—	2	8
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Dänischen	4	3	1	—	1	—	—	—	—	—	6	3
aus dem Deutschen	—	—	81	88	14	15	2	9	8	9	105	121
aus dem Englischen	326	561	86	94	6	6	1	1	—	1	419	663
aus dem Finnischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Flämischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Französischen	78	136	—	—	8	9	2	3	9	4	97	152
aus dem Georgischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Holländischen	7	13	—	—	—	—	—	—	—	—	7	13
aus dem Isländischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Italienischen	16	23	6	10	—	—	—	—	—	—	22	33
aus dem Neugriechischen	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
aus dem Norwegischen	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
aus dem Polnischen	4	1	—	2	—	—	—	—	—	—	4	3
aus dem Portugiesischen	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Romanischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Rumänischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Russischen	15	22	6	13	—	2	—	—	—	1	21	38
aus dem Schwedischen	7	14	1	1	—	—	—	—	—	2	8	17
aus dem Serbokroatischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Slowakischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Spanischen	5	7	2	5	—	1	—	—	—	—	7	13
aus dem Tschechischen	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1
aus dem Ungarischen	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Arabischen	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1
aus dem Chinesischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Japanischen	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Persischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus mehreren Sprachen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
<b>Total</b>	<b>484</b>	<b>806</b>	<b>188</b>	<b>223</b>	<b>30</b>	<b>34</b>	<b>5</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>724</b>	<b>1097</b>

\* hauptsächlich ins Englische

## Statistik der Uebersetzungen 1973/74

### II. Im Ausland erschienen

	aus dem Deutschen		aus dem Französischen		aus dem Italienischen		aus dem Romanischen		aus anderen Sprachen*		Total	
	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974
ins Dänische	5	2	2	1	—	—	—	—	1	—	8	3
ins Deutsche	—	—	20	12	—	—	—	—	9	13	29	25
ins Englische	34	31	12	15	—	—	—	—	—	—	46	46
ins Finnische	2	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	4
ins Französische	36	24	—	—	3	5	—	—	5	8	44	37
ins Holländische	14	8	3	—	—	—	—	—	—	1	17	9
ins Italienische	50	24	23	19	—	—	—	—	3	—	76	43
ins Neugriechische	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Norwegische	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Polnische	6	3	1	—	—	—	—	—	—	—	7	3
ins Portugiesische	2	6	4	3	—	—	—	—	—	2	6	11
ins Rumänische	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	3	3
ins Russische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Schwedische	7	—	2	—	—	—	—	—	—	—	9	—
ins Serbokroatische	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5
ins Slowakische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Spanische	5	6	9	8	—	—	—	—	—	1	14	15
ins Tschechische	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1
ins Ungarische	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1
ins Afrikaans	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Altgriechische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Türkische	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
ins Japanische	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
<b>Total</b>	<b>175</b>	<b>117</b>	<b>79</b>	<b>66</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>18</b>	<b>26</b>	<b>275</b>	<b>214</b>

\* meist von Schweizern übersetzt